

# **EUCHNER**

## **Istruzioni di impiego**

Sistema di sicurezza  
**MGBS-P-I-AP... Uni-/Multicode**

**IT**

## Contenuto

<b>1.</b>	<b>Informazioni sul presente documento .....</b>	<b>4</b>
1.1.	Validità.....	4
1.2.	Destinatari .....	4
1.3.	Legenda dei simboli.....	4
1.4.	Documenti complementari.....	4
<b>2.</b>	<b>Impiego conforme alla destinazione d'uso .....</b>	<b>5</b>
<b>3.</b>	<b>Descrizione della funzione di sicurezza .....</b>	<b>6</b>
<b>4.</b>	<b>Esclusione di responsabilità e garanzia .....</b>	<b>7</b>
<b>5.</b>	<b>Avvertenze di sicurezza generali.....</b>	<b>7</b>
<b>6.</b>	<b>Funzionamento.....</b>	<b>8</b>
6.1.	Uscita di segnalazione riparo (OD).....	8
6.2.	Uscita di diagnosi (OI) .....	8
6.3.	Esecuzione MGBS Extended .....	8
6.4.	Stati di commutazione.....	8
<b>7.</b>	<b>Panoramica dei sistemi.....</b>	<b>9</b>
7.1.	MGBS-P-I.....	9
7.2.	MGBS-H.....	9
7.3.	MGB-E-... (opzionale).....	9
7.4.	Dimensioni (rappresentazione esemplare) .....	10
7.5.	Dima di foratura (rappresentazione esemplare) .....	11
<b>8.</b>	<b>Sbloccaggio manuale .....</b>	<b>12</b>
8.1.	Sblocco di fuga MGB-E-... (opzionale) .....	12
8.1.1.	Preparare lo sblocco di fuga .....	12
8.2.	Inserimento di bloccaggio .....	13
<b>9.</b>	<b>Modificare la direzione di azionamento del modulo di interblocco .....</b>	<b>14</b>
<b>10.</b>	<b>Installazione .....</b>	<b>15</b>
10.1.	Esempi di installazione .....	15
<b>11.</b>	<b>Collegamento elettrico.....</b>	<b>16</b>
11.1.	Note su  .....	16
11.2.	Fail-safe .....	17
11.3.	Protezioni dell'alimentazione .....	17
11.4.	Requisiti dei cavi di collegamento.....	17
11.5.	Collegamenti per moduli di interblocco MGBS-...-AP-...-SA-... con connettore M12, 8 poli.....	18
11.6.	Collegamento MGBS-I-AP .....	19
11.7.	Avvertenze per il funzionamento con sistemi di controllo sicuri .....	20

<b>12.</b>	<b>Messa in servizio .....</b>	<b>21</b>
12.1.	Indicatori LED .....	21
12.2.	Funzione di apprendimento per modulo maniglia (solo con valutazione Unicode) .....	21
12.2.1.	Apprendimento del modulo maniglia .....	22
12.3.	Controllo funzionale .....	22
12.3.1.	Prova della funzione meccanica .....	22
12.3.2.	Prova della funzione elettrica .....	22
<b>13.</b>	<b>Tabella degli stati del sistema .....</b>	<b>23</b>
<b>14.</b>	<b>Dati tecnici .....</b>	<b>24</b>
14.1.	Dati tecnici per modulo di interblocco MGBS-P-I-AP .....	24
14.1.1.	Tempi di sistema tipici .....	25
14.2.	Distanze di commutazione .....	25
14.3.	Omologazioni radio .....	26
14.4.	Varianti dimensionali .....	27
<b>15.</b>	<b>Informazioni per l'ordinazione e accessori .....</b>	<b>28</b>
<b>16.</b>	<b>Controllo e manutenzione .....</b>	<b>28</b>
<b>17.</b>	<b>Assistenza .....</b>	<b>28</b>
<b>18.</b>	<b>Dichiarazione di conformità .....</b>	<b>29</b>

## 1. Informazioni sul presente documento

### 1.1. Validità

Queste istruzioni di impiego valgono per tutti gli MGBS-P-I-AP... a partire dalla versione V1.0.0. Queste istruzioni di impiego, insieme al documento "Informazioni sulla sicurezza e manutenzione" nonché alla scheda tecnica eventualmente allegata, costituiscono la completa documentazione informativa per l'utente del dispositivo.

### 1.2. Destinatari

Costruttori e progettisti di impianti per dispositivi di sicurezza sulle macchine, nonché tecnici addetti alla messa in servizio e agli interventi di assistenza, in possesso delle conoscenze specifiche per l'utilizzo dei componenti di sicurezza.

### 1.3. Legenda dei simboli

Simboli/Rappresentazione	Significato
	Documento cartaceo
	Documento pronto per il download al sito <a href="http://www.euchner.com">www.euchner.com</a>
	Documento su CD
	Questa sezione vale solo utilizzando la scheda di memoria.
 <b>PERICOLO AVVERTENZA ATTENZIONE</b>	Avvertenze di sicurezza <b>Pericolo</b> di morte o lesioni gravi <b>Avvertenza</b> – possibili lesioni <b>Attenzione</b> – possibili lesioni leggere
 <b>AVVISO Importante!</b>	<b>Avviso</b> possibili danni al dispositivo Informazioni <b>importanti</b>
<b>Consiglio</b>	Consigli e informazioni utili

### 1.4. Documenti complementari

L'intera documentazione per questo dispositivo comprende i seguenti documenti:

Titolo del documento (numero di documento)	Contenuto	
Informazioni sulla sicurezza e manutenzione MGBS (2519732)	Informazioni essenziali per la messa in servizio e la manutenzione sicure	
Istruzioni di impiego (2527247)	(il presente documento)	
Eventuale scheda tecnica allegata	Informazioni specifiche dell'articolo su eventuali differenze o aggiunte	
	<b>Importante!</b> Leggere tutti i documenti per avere una visione panoramica completa su installazione, messa in servizio e uso del dispositivo sicuri. I documenti si possono scaricare dal sito <a href="http://www.euchner.com">www.euchner.com</a> . A questo scopo inserire nella casella di ricerca il nr. del documento.	

## 2. Impiego conforme alla destinazione d'uso

Il sistema di sicurezza MGBS è costituito da almeno un modulo di interblocco MGBS-P-I... e un modulo maniglia MGBS-H... ed è un dispositivo di interblocco senza meccanismo di ritenuta (tipo 4). I dispositivi con valutazione Unicode sono dotati di un livello di codifica alto, i dispositivi con valutazione Multicode hanno un livello di codifica basso.

In combinazione con un riparo mobile e il sistema di controllo della macchina, questo componente di sicurezza impedisce che vengano eseguite funzioni pericolose della macchina fintanto che il riparo è aperto. Se, durante una funzione pericolosa della macchina, il riparo viene aperto si genera un ordine di arresto.

Ciò significa:

- I comandi di avviamento, che comportano una funzione pericolosa della macchina, possono entrare in azione solo se il riparo è chiuso.
- L'apertura del riparo fa scattare un ordine di arresto.
- La chiusura di un riparo non deve provocare l'avvio autonomo di una funzione pericolosa della macchina. A questo scopo dovrà essere dato un comando di avvio separato. Per le eccezioni a riguardo vedi la EN ISO 12100 o le norme C pertinenti.

Prima di impiegare il dispositivo, la macchina deve essere stata oggetto di una valutazione del rischio, ad es. conformemente alle norme:

- EN ISO 13849-1
- EN ISO 12100
- IEC 62061

L'impiego conforme alla destinazione d'uso implica il rispetto delle vigenti prescrizioni per l'installazione e l'esercizio, in particolare secondo le seguenti norme:

- EN ISO 13849-1
- EN ISO 14119
- EN 60204-1

Il modulo di interblocco deve essere usato solo in combinazione con l'apposito modulo maniglia EUCHNER e con i relativi componenti di collegamento EUCHNER. In caso di utilizzo di altri moduli maniglia o di altri componenti di collegamento, EUCHNER non può garantire il funzionamento sicuro.



### Importante!

- L'utente è responsabile per l'integrazione corretta del dispositivo in un sistema generale sicuro. A questo scopo, il sistema generale deve essere validato p. es. secondo la EN ISO 13849-2.
- Per l'uso conforme si devono rispettare i parametri di funzionamento ammessi (vedi capitolo 14. *Dati tecnici a pagina 24*).
- Se al prodotto è allegata una scheda tecnica, valgono le indicazioni della scheda tecnica
- È possibile utilizzare solo i componenti ammessi secondo la tabella sottostante.

Tabella 1: Combinazioni possibili dei componenti MGBS

Modulo di interblocco	Modulo maniglia
MGBS...	MGBS-H...  ●
<b>Legenda dei simboli</b>	● Combinazione possibile

### 3. Descrizione della funzione di sicurezza

I dispositivi di questa serie dispongono delle seguenti funzioni di sicurezza:

#### **Controllo della posizione del riparo (dispositivo di interblocco secondo EN ISO 14119)**

- › Funzione di sicurezza (vedi capitolo 6.4. *Stati di commutazione a pagina 8*):
  - con il riparo aperto, le uscite di sicurezza sono disattivate (controllo della posizione del riparo);
- › Caratteristiche di sicurezza: categoria, performance level, PFH<sub>D</sub> (vedi capitolo 14. *Dati tecnici a pagina 24*).

**Per i dispositivi con arresto di emergenza vale:**

#### **Arresto di emergenza (dispositivo arresto di emergenza secondo EN ISO 13850)**

- › Funzione di sicurezza: funzione di arresto di emergenza
- › Caratteristiche di sicurezza: valore B10D (vedi foglio dati allegato)

## 4. Esclusione di responsabilità e garanzia

In caso di non osservanza delle condizioni sopra citate per l'impiego conforme alla destinazione d'uso o delle avvertenze di sicurezza o in caso di esecuzione impropria di eventuali interventi di manutenzione, si esclude qualsiasi tipo di responsabilità e la garanzia decade.

## 5. Avvertenze di sicurezza generali

I moduli di interblocco svolgono funzioni di protezione delle persone. Un'installazione inadeguata o eventuali manomissioni possono causare lesioni mortali.

Verificare il funzionamento sicuro del dispositivo di protezione, in particolare

- dopo ogni messa in servizio,
- dopo ogni sostituzione di un componente del sistema,
- dopo periodi di inutilizzo prolungati,
- dopo ogni guasto.

Indipendentemente da ciò, è opportuno verificare il funzionamento sicuro del dispositivo di protezione ad intervalli appropriati, nel quadro del programma di manutenzione.



### AVVERTENZA

Pericolo di morte in caso di montaggio errato o elusione (manomissioni). I componenti di sicurezza svolgono una funzione di protezione delle persone.

- I componenti di sicurezza non devono essere né ponticellati, né girati, né rimossi, né resi inefficaci in altra maniera. Osservare in proposito le misure per la riduzione delle possibilità di elusione secondo il paragrafo 7 della EN ISO 14119:2013.
- La commutazione deve avvenire solo mediante appositi moduli maniglia.
- Accertarsi che non sia possibile l'elusione tramite moduli maniglia di riserva (solo con valutazione Multicode). A questo scopo limitare l'accesso ai moduli maniglia e p. es. alle chiavi per gli sblocchi.
- L'installazione, il collegamento elettrico e la messa in servizio sono da affidare esclusivamente al personale specializzato e autorizzato in possesso delle seguenti conoscenze:
  - conoscenze specifiche per l'utilizzo dei componenti di sicurezza,
  - conoscenze delle norme EMC vigenti,
  - conoscenze delle norme in vigore relative alla sicurezza sul lavoro e alla prevenzione degli infortuni.



### Importante!

Prima dell'uso leggere le istruzioni di impiego e conservarle in modo appropriato. Accertarsi che le istruzioni di impiego siano disponibili in ogni momento durante lavori di installazione, messa in servizio e manutenzione. EUCHNER non può garantire la leggibilità del CD per il periodo di conservazione richiesto. Per questo motivo conservare anche una copia cartacea delle istruzioni di impiego. Le istruzioni di impiego possono essere scaricate dal sito [www.euchner.com](http://www.euchner.com).

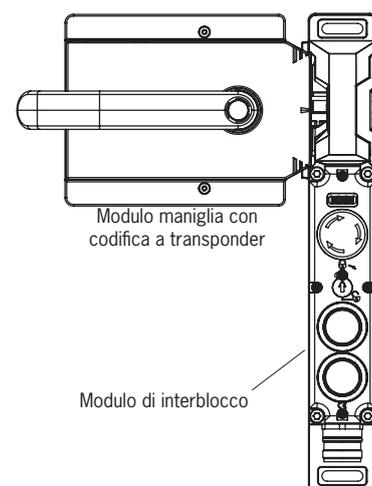
## 6. Funzionamento

Il dispositivo sorveglia la posizione dei ripari mobili.

Il sistema è costituito dai seguenti componenti: modulo maniglia codificato (transponder) e modulo di interblocco.

Se il codice transponder completo viene appreso dal dispositivo (Unicode) o meno (Multicode) dipende dalla rispettiva esecuzione.

- ▶ **Dispositivi con valutazione Unicode:** perché un modulo maniglia venga riconosciuto dal sistema è necessario assegnarlo al modulo di interblocco con una procedura di apprendimento. Questa assegnazione univoca offre una sicurezza contro la manomissione particolarmente alta. In questo modo il sistema ha un livello di codifica alto.
- ▶ **Dispositivi con valutazione Multicode:** contrariamente ai sistemi con rilevamento dei singoli componenti, nei dispositivi multicode non viene richiesto un codice specifico, ma viene solo controllato se si tratta di un tipo di modulo maniglia che può essere rilevato dal sistema (rilevamento Multicode). Un confronto esatto del codice transponder con il codice appreso nel modulo di interblocco (rilevamento dei singoli componenti) non viene effettuato. Il sistema ha un livello di codifica basso.



Chiudendo il riparo, la linguetta del modulo maniglia viene inserita nel modulo di interblocco. Al raggiungimento della distanza di inserzione, il transponder nel modulo maniglia viene alimentato attraverso il modulo di interblocco dando inizio alla trasmissione dati.

Se viene rilevato un codice ammesso, le uscite di sicurezza vengono attivate.

Quando si apre il riparo, le uscite di sicurezza vengono disattivate.

In caso di guasto interno nel modulo di interblocco, le uscite di sicurezza vengono disattivate e il LED DIA diventa rosso. Eventuali guasti vengono riconosciuti al più tardi alla successiva richiesta di chiudere le uscite di sicurezza (p. es. all'avviamento).

### 6.1. Uscita di segnalazione riparo (OD)

L'uscita di segnalazione riparo viene attivata non appena la linguetta del chiavistello del modulo maniglia è inserita nel modulo di interblocco (stato: riparo chiuso).

### 6.2. Uscita di diagnosi (OI)

In caso di guasto l'uscita di diagnosi è attivata (condizioni di attivazione come per il LED DIA).

### 6.3. Esecuzione MGBS Extended

Alcune esecuzioni sono dotate di elementi di comando e di visualizzazione supplementari sul coperchio della custodia. Per maggiori informazioni consultare la scheda tecnica allegata.

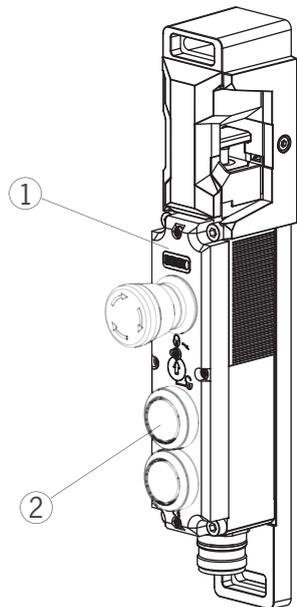
### 6.4. Stati di commutazione

Gli stati di commutazione dettagliati per il modulo di interblocco in questione sono riportati alla Tabella degli stati del sistema, dove si trova la descrizione di tutte le uscite di sicurezza e segnalazione e dei LED indicatori.

	Riparo chiuso (linguetta del chiavistello inserita completamente nel modulo di interblocco)	Riparo aperto
Uscite di sicurezza FO1A e FO1B	on	off
Uscita di segnalazione riparo OD	on	off

## 7. Panoramica dei sistemi

### 7.1. MGBS-P-I-...



#### Legenda:

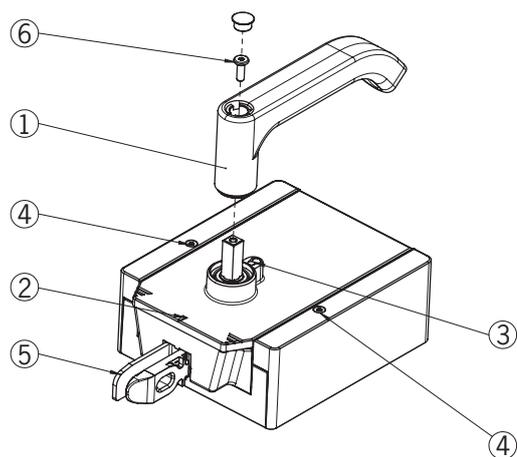
- ① Modulo di interblocco
- ② Con esecuzione Extended in opzione



#### AVVISO

- A seconda dell'esecuzione possono essere presenti altri elementi di comando e di visualizzazione.
- A seconda dell'esecuzione può essere inclusa una piastra di installazione. Vedi scheda tecnica acclusa.

### 7.2. MGBS-H-...



#### Legenda:

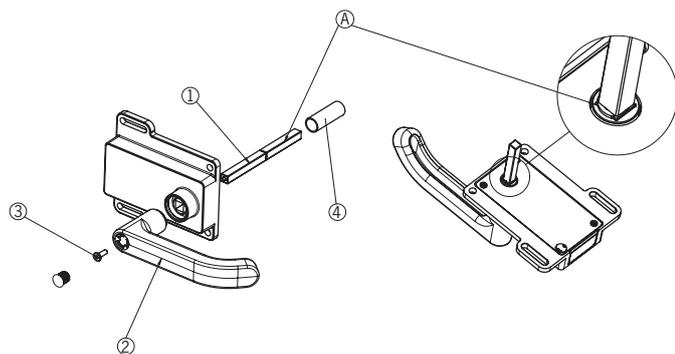
- ① Maniglia del riparo
- ② Marcatura per la direzione
- ③ Perno di arresto per cambiare la direzione di rotazione della maniglia
- ④ Viti di arresto T10 coperchio custodia
- ⑤ Linguetta chiavistello
- ⑥ Vite di fissaggio



#### AVVISO

- A seconda dell'esecuzione può essere inclusa una piastra di installazione. Vedi scheda tecnica acclusa.

### 7.3. MGB-E-... (opzionale)



#### Legenda:

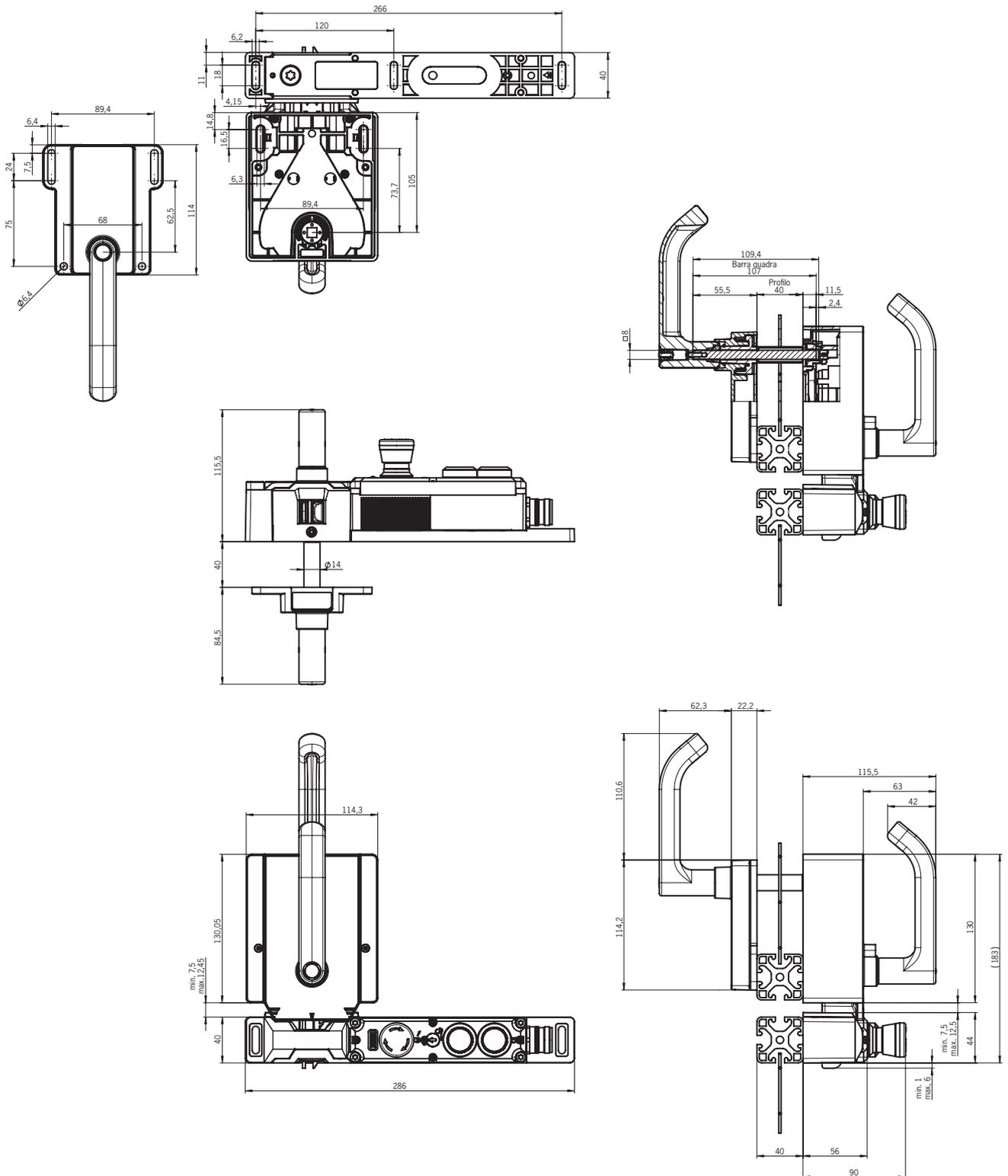
- A Anello di sicurezza
- ① Asse di azionamento
- ② Maniglia del riparo
- ③ Vite di fissaggio
- ④ Boccola di protezione



#### AVVISO

- A seconda dell'esecuzione può essere inclusa una piastra di installazione. Vedi scheda tecnica acclusa.

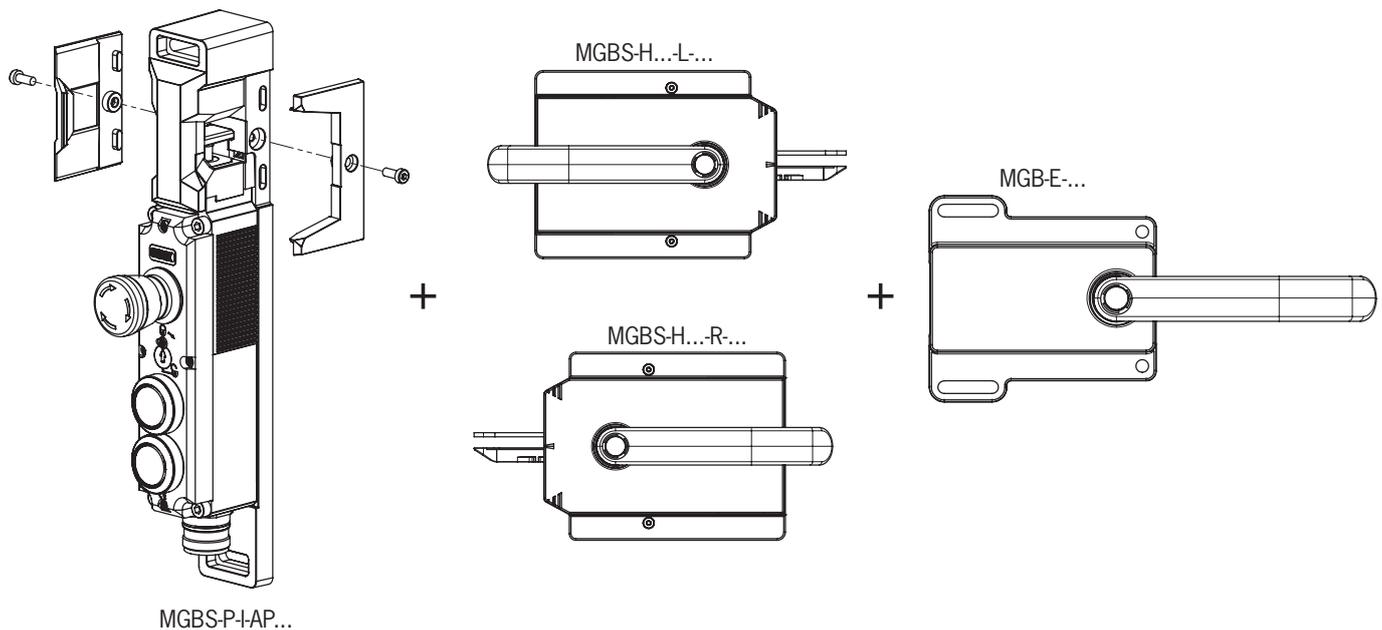
**7.4. Dimensioni (rappresentazione esemplare)**





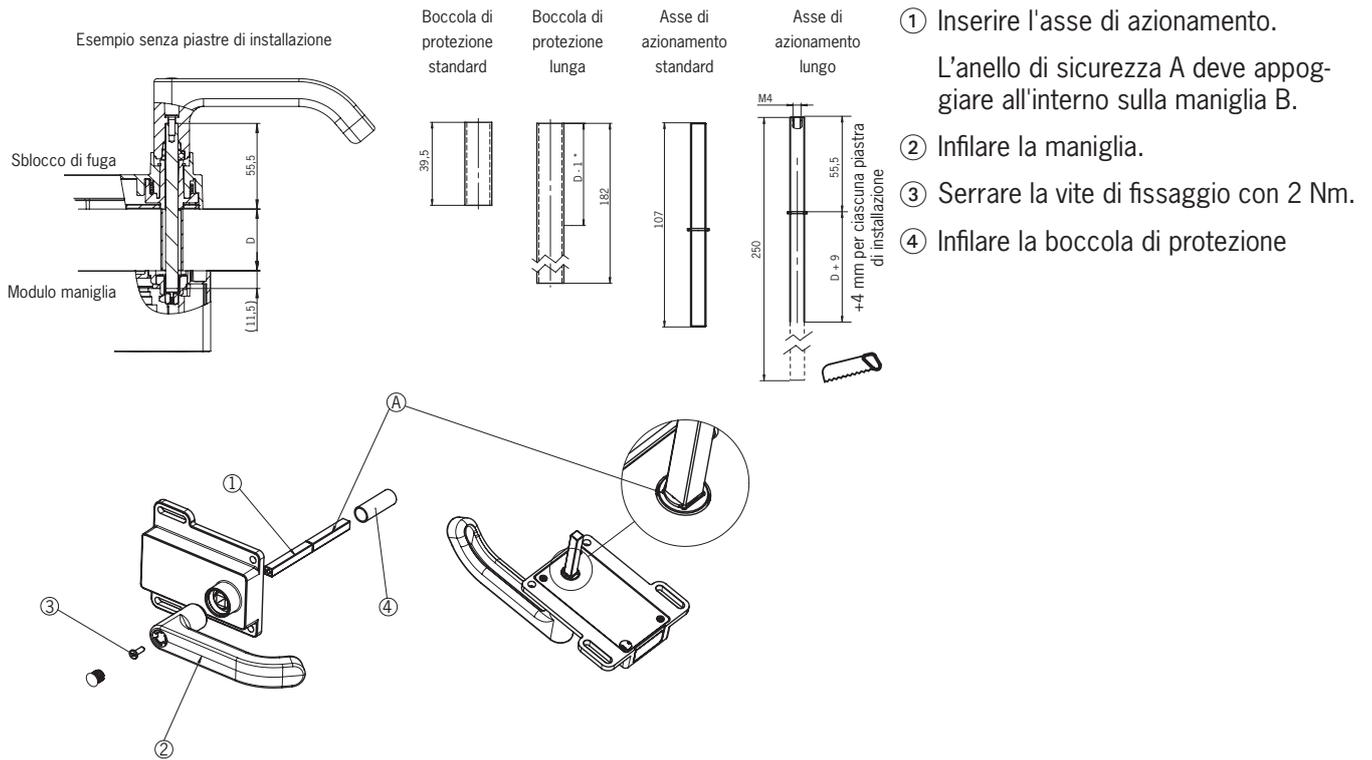
## 8. Sbloccaggio manuale

### 8.1. Sblocco di fuga MGB-E... (opzionale)



#### 8.1.1. Preparare lo sblocco di fuga

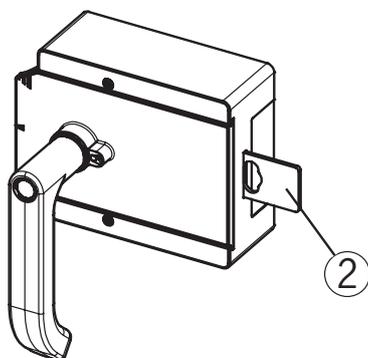
Larghezza profilo	Lunghezza necessaria dell'asse di azionamento		Quali elementi EUCHNER occorrono?	Operazioni necessarie
	senza piastre di installazione	con piastre di installazione (ciascuna da 4 mm)		
D	D+9	D+17		
30 mm	39 mm	47 mm	Sblocco di fuga standard con asse da 107 mm (n. ord. 100465)	accorciare alla lunghezza necessaria
40 mm	49 mm	57 mm	Sblocco di fuga standard con asse da 107 mm (n. ord. 100465) eventualmente asse di azionamento lungo (n. ord. 106761)	<i>senza piastre di installazione:</i> nessuna <i>con piastre di installazione:</i> utilizzare asse di azionamento lungo e boccola di protezione lunga e accorciare alla lunghezza necessaria
45 mm	54 mm	62 mm	Sblocco di fuga standard con asse da 107 mm (n. ord. 100465) <b>e</b> asse di azionamento lungo (n. ord. 106761)	utilizzare asse di azionamento lungo e boccola di protezione lunga e accorciare alla lunghezza necessaria
50 mm	59 mm	67 mm	Sblocco di fuga standard con asse da 107 mm (n. ord. 100465) <b>e</b> asse di azionamento lungo (n. ord. 106761)	utilizzare asse di azionamento lungo e boccola di protezione lunga e accorciare alla lunghezza necessaria



## 8.2. Inserto di bloccaggio

L'inserto di bloccaggio può essere assicurato con lucchetti (vedi *Figura 1*). Questo per evitare che le persone vengano accidentalmente imprigionate. L'inserto di bloccaggio non svolge una funzione di sicurezza.

➔ Per aprire, premere sul punto scanalato (possibile solo con la linguetta del chiavistello inserita).



### Legenda:

- ① Inserto di bloccaggio ad uscita automatica (opzionale)  
Lucchetto  $\varnothing$  min. 6 mm,  $\varnothing$  max. 10 mm

### Nota:

è possibile agganciare al massimo 3 lucchetti da 8 mm di  $\varnothing$  per ogni inserto di bloccaggio.

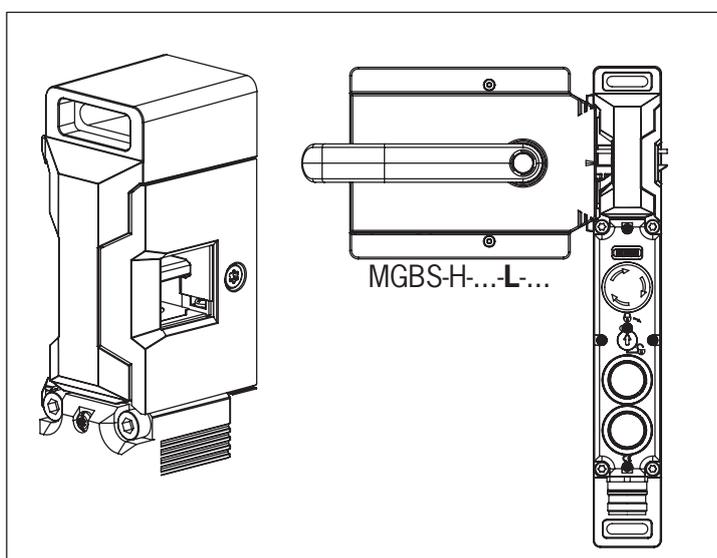
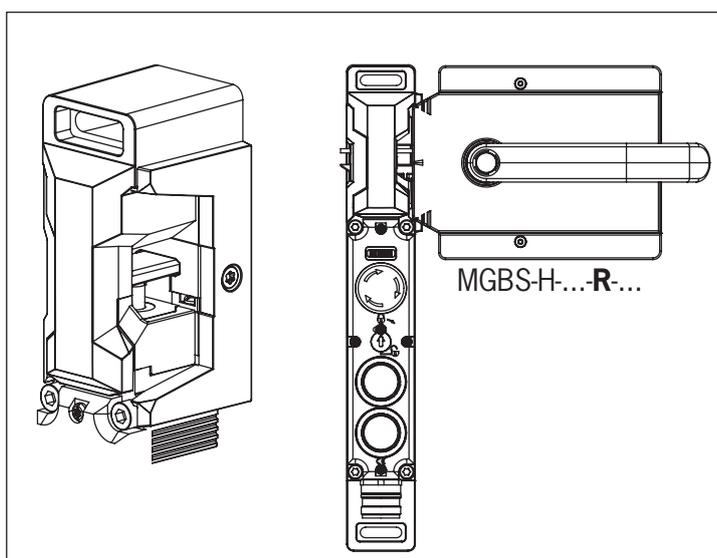
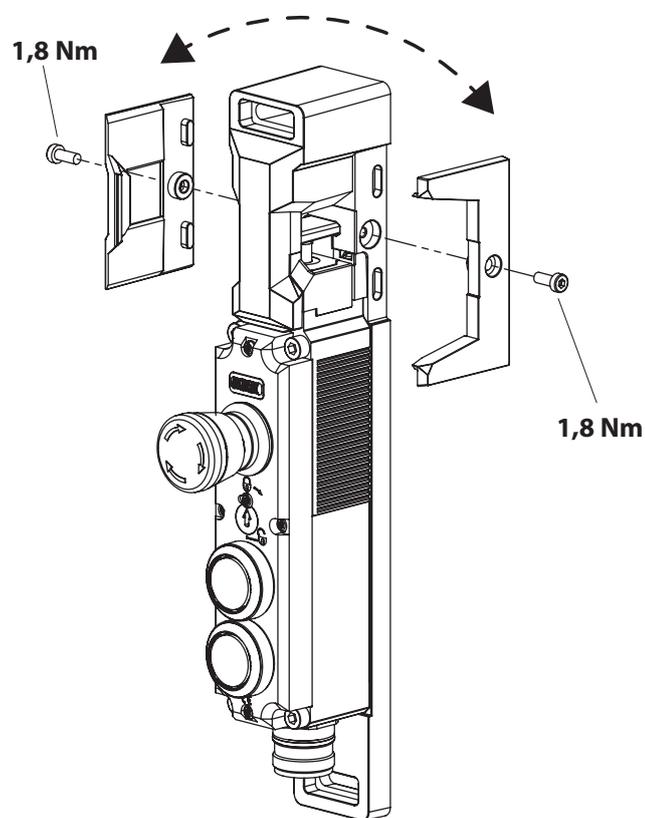
Figura 1: Inserto di bloccaggio assicurato con lucchetto

## 9. Modificare la direzione di azionamento del modulo di interblocco



### AVVISO

- ▶ Prima dell'uso leggere le istruzioni di impiego del dispositivo!
- ▶ Se al prodotto è allegata una scheda tecnica, valgono le indicazioni della scheda tecnica.
- ▶ Quando si utilizzano porte scorrevoli, si raccomanda l'uso del pomolo porta AY-DKB...
- ▶ Per modificare la direzione di azionamento utilizzare un cacciavite (TX20).
- ▶ La direzione di azionamento del modulo maniglia MGBS-H... non può essere modificata.



## 10. Installazione



### ATTENZIONE

I moduli di interblocco non devono essere né aggirati (ponticellando i contatti), né rimossi, né girati, né resi inefficaci in altra maniera.

- ▶ Per ridurre le possibilità di elusione di un dispositivo di interblocco osservare il paragrafo 7 della EN ISO 14119:2013.



### AVVISO

Danni al dispositivo e anomalie di funzionamento a causa di un montaggio sbagliato.

- ▶ I moduli di interblocco e il modulo maniglia non devono essere utilizzati come battute.
- ▶ Per il fissaggio del modulo di interblocco e del modulo maniglia osservare i paragrafi 5.2 e 5.3 della EN ISO 14119:2013.
- ▶ Proteggere il modulo di interblocco da danni e dalla penetrazione di corpi estranei come trucioli, sabbia, graniglia e così via.
- ▶ Osservare i raggi minimi del riparo (vedi capitolo 7.4. *Dimensioni (rappresentazione esemplare) a pagina 10*).
- ▶ Osservare la coppia di serraggio per il fissaggio del modulo di interblocco (max. 1,4 Nm).

### 10.1. Esempi di installazione

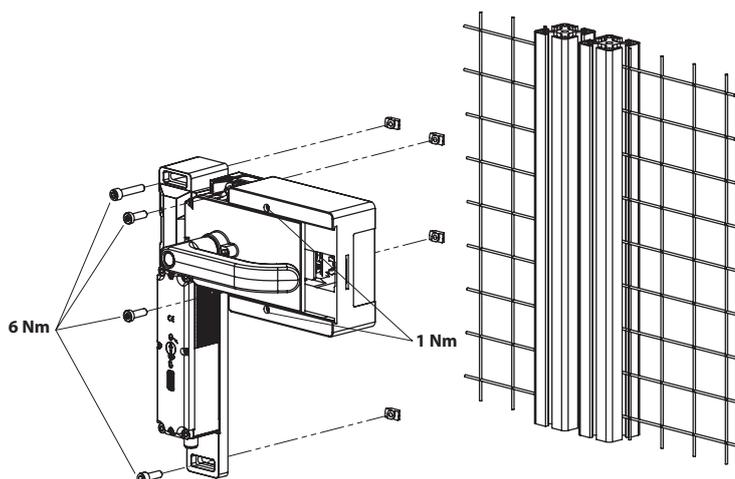


Figura 2: Condizioni di installazione senza sblocco di fuga

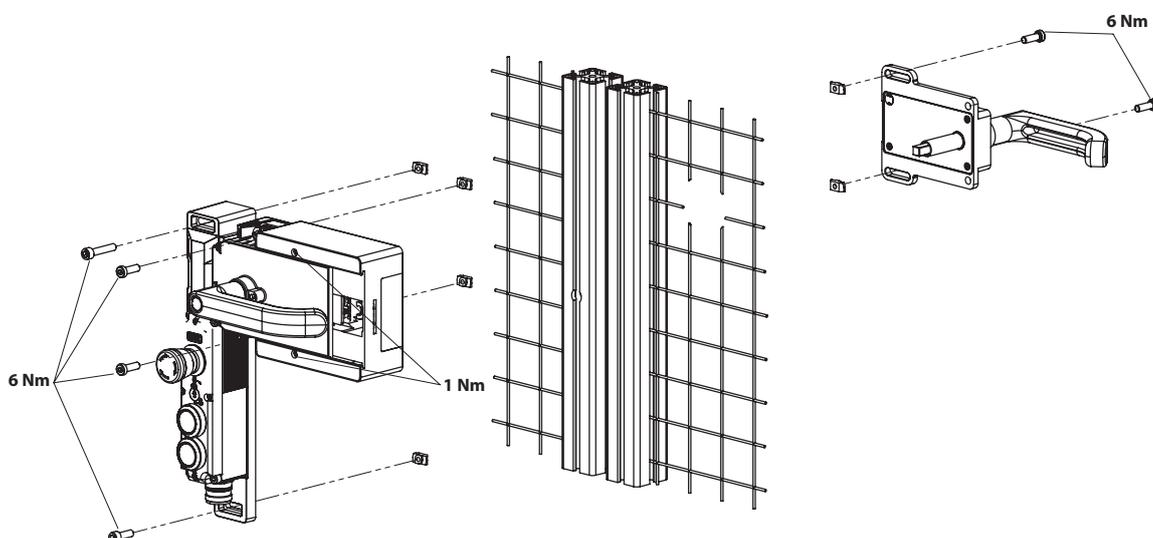


Figura 3: Condizioni di installazione con sblocco di fuga

## 11. Collegamento elettrico

	<p><b>AVVERTENZA</b></p> <p>In caso di guasto, perdita della funzione di sicurezza causata da collegamento errato.</p> <ul style="list-style-type: none"><li>▸ Per garantire la sicurezza, devono essere analizzate sempre ambedue le uscite di sicurezza (F01A e F01B).</li><li>▸ Le uscite di segnalazione non devono essere utilizzate come uscite di sicurezza.</li><li>▸ Posare i cavi di collegamento protetti, in modo da evitare il pericolo di cortocircuiti trasversali.</li></ul>
-----------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

	<p><b>ATTENZIONE</b></p> <p>Danni al dispositivo o malfunzionamenti causati da collegamenti errati.</p> <ul style="list-style-type: none"><li>▸ Il dispositivo genera impulsi di prova propri sulle linee di uscita F01A/F01B. Un sistema di controllo a valle deve tollerare questi impulsi di prova, che possono durare fino a 0,35 ms. A seconda del ritardo del dispositivo a valle (sistema di controllo, relè, ecc.) questo fatto può portare a brevi commutazioni.</li><li>▸ Gli ingressi di una centralina collegata devono essere a comando positivo, poiché ambedue le uscite del modulo di interblocco, in stato attivato, forniscono un livello di +24 V.</li><li>▸ Tutti i collegamenti elettrici devono essere isolati dalla rete mediante trasformatori di sicurezza a norme IEC 61558-2-6 con limitazione della tensione di uscita in caso di guasto oppure attraverso misure di isolamento equivalenti (PELV).</li><li>▸ Tutte le uscite elettriche devono disporre di un circuito di protezione sufficiente per carichi induttivi. A questo scopo le uscite devono essere protette da un diodo di ricircolo. Non è ammesso utilizzare soppressori di disturbi RC.</li><li>▸ Le apparecchiature di potenza che rappresentano una forte fonte di disturbo devono essere separate dai circuiti di ingresso e uscita per l'elaborazione del segnale. Le linee dei circuiti di sicurezza dovrebbero essere separate il più possibile da quelle dei circuiti di potenza.</li><li>▸ Per evitare disturbi elettromagnetici, le condizioni fisiche ambientali e operative sul luogo di installazione devono rispondere ai requisiti stabiliti all'articolo 4.4.2 della norma EN 60204-1:2006 (compatibilità elettromagnetica).</li></ul> <p>In presenza di dispositivi come convertitori di frequenza o impianti di riscaldamento ad induzione tener conto delle eventuali interferenze. Osservare le informazioni relative alla compatibilità elettromagnetica contenute nei manuali del rispettivo fabbricante.</p>
-----------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

	<p><b>Importante!</b></p> <p>Se dopo aver applicato la tensione di esercizio il dispositivo non dovesse funzionare (ad es. il LED STATE verde non lampeggia), il modulo di interblocco dovrà essere rispedito al produttore senza essere aperto.</p>
-------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

### 11.1. Note su

	<p><b>Importante!</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>▸ Per l'impiego e l'utilizzo in conformità ai requisiti  1), è necessario impiegare un'alimentazione "for use in class 2 circuits".</li></ul> <p>Soluzioni alternative devono soddisfare i seguenti requisiti: alimentatore a separazione galvanica in combinazione con fusibile secondo UL248. Questo fusibile dovrà essere progettato per max. 3,3 A e integrato nel modulo di tensione 30 V DC.</p> <ul style="list-style-type: none"><li>▸ Per l'impiego e l'utilizzo in conformità ai requisiti  1) si deve usare un cavo di collegamento listato UL con codice di categoria CYJV/7, min. 24 AWG, min 80 °C.</li></ul> <p><small>1) Nota sul campo di applicazione dell'omologazione UL: i dispositivi sono stati testati in conformità ai requisiti degli standard UL508 e CSA/ C22.2 no. 14 (Protezione contro scossa elettrica e fuoco).</small></p>
-------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

### 11.2. Fail-safe

- Le uscite di sicurezza F01A/F01B sono a prova di cortocircuito.
- Un cortocircuito trasversale tra F01A e F01B viene riconosciuto dal modulo di interblocco.
- Con una posa dei cavi protetta si può escludere un cortocircuito trasversale nel cavo.

### 11.3. Protezioni dell'alimentazione

L'alimentazione deve essere protetta in funzione del numero dei moduli di interblocco e della corrente richiesta per le uscite. Valgono le seguenti regole:

#### Assorbimento di corrente max. per un singolo modulo di interblocco $I_{max}$

$$I_{max} = I_{UB} + I_{F01A+F01B} + I_{OD}$$

$I_{UB}$  = corrente di esercizio modulo di interblocco (40 mA)

$I_{OD}$  = corrente di carico uscite di segnalazione (max. 50 mA su ciascuna uscita di segnalazione)

$I_{F01A+F01B}$  = corrente di carico uscite di sicurezza F01A + F01B (2 x max. 150 mA)

### 11.4. Requisiti dei cavi di collegamento



#### ATTENZIONE

Danni ai dispositivi o malfunzionamenti causati da cavi di collegamento non idonei.

- Utilizzare componenti e cavi di collegamento EUCHNER.
- Qualora si utilizzino altri componenti di collegamento valgono i requisiti contenuti nella seguente tabella. In caso di inosservanza, EUCHNER non assume alcuna responsabilità per il funzionamento sicuro.

Osservare i seguenti requisiti dei cavi di collegamento:

#### Per moduli di interblocco MGBS-...-AP-...-SAB-... o MGBS-...-AP-...-SII-... con 2 connettori M12

Parametri	Valore	Unità
Sezione conduttori min	0,25	mm <sup>2</sup>
R max.	60	Ω/km
C max.	120	nF/km
L max.	0,65	mH/km
Tipo di cavo consigliato	LIYY 8 x 0,25 mm <sup>2</sup> e 5 x 0,34 mm <sup>2</sup>	

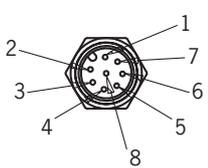
#### Per moduli di interblocco MGBS-...-AP-...-SH-... con connettore M23 (RC18)

Parametri	Valore	Unità
Sezione conduttori min	0,25	mm <sup>2</sup>
R max.	60	Ω/km
C max.	120	nF/km
L max.	0,65	mH/km
Tipo di cavo consigliato	LIFY11Y min. 19 fili	

#### Per moduli di interblocco MGBS-...-AP-...-SA-... con connettore M12, 8 poli

Parametri	Valore	Unità
Sezione conduttori min	0,25	mm <sup>2</sup>
R max.	60	Ω/km
C max.	120	nF/km
L max.	0,65	mH/km
Tipo di cavo consigliato	LIYY 8 x 0,25 mm <sup>2</sup>	

### 11.5. Collegamenti per moduli di interblocco MGBS-...-AP-...-SA-... con connettore M12, 8 poli

Connettore (vista dal lato inserimento)	PIN	Denominazione	Funzione	Colori filo Cavo di collegamento <sup>1)</sup>
<p>1 x M12</p> 	1	n.c.	-	WH
	2	UB	Tensione di esercizio dell'elettronica AP, 24 V DC	BN
	3	F01A	Uscita di sicurezza canale 1	GN
	4	F01B	Uscita di sicurezza canale 2	YE
	5	OI	Uscita di diagnosi	GY
	6	OD	Uscita di segnalazione riparo	PK
	7	0 V	Tensione di esercizio dell'elettronica AP, 0 V	BU
	8	n.c.	-	RD

1) Solo per cavi di collegamento standard EUCHNER

### 11.6. Collegamento MGBS-I-AP

Collegare il dispositivo come illustrato alla *Figura 4*. Le uscite di segnalazione possono essere collegate ad un sistema di controllo.



#### AVVERTENZA

In caso di guasto, perdita della funzione di sicurezza causata da collegamento errato.

- Per garantire la sicurezza, devono essere analizzate sempre ambedue le uscite di sicurezza (FO1A e FO1B).



#### Importante!

- L'esempio illustra solo una parte rilevante per il collegamento del sistema MGBS. L'esempio illustrato non rappresenta un progetto di sistema completo. L'utente è responsabile per l'integrazione sicura nel sistema generale. Al sito [www.euchner.com](http://www.euchner.com) si trovano esempi di applicazione dettagliati. Basta inserire nella casella di ricerca il numero di ordinazione del modulo di interblocco in questione. Nell'area "Download" si trovano tutti gli esempi di collegamento disponibili per il dispositivo.

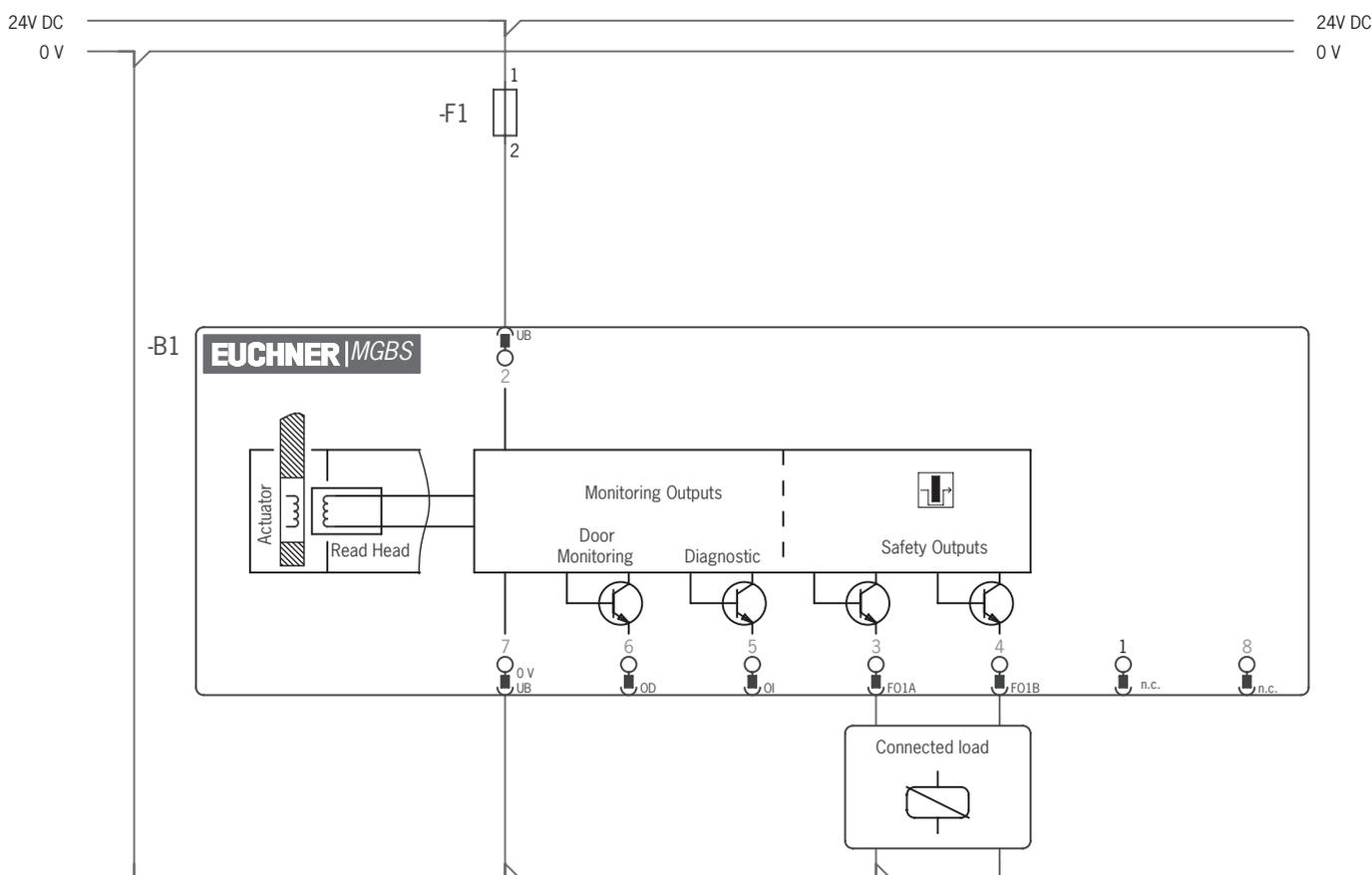


Figura 4: Esempio di collegamento, esecuzione con connettore M12

### 11.7. Avvertenze per il funzionamento con sistemi di controllo sicuri

Per il collegamento ai sistemi di controllo sicuri osservare le seguenti prescrizioni:

- Per il sistema di controllo e per i moduli di interblocco collegati utilizzare un'alimentazione comune.
- Il dispositivo tollera delle interruzioni di tensione su UB di massimo 5 ms. Prelevare l'alimentazione direttamente dall'alimentatore. Quando si collega l'alimentazione a un morsetto di un sistema di controllo sicuro, questa uscita deve mettere a disposizione una corrente sufficiente.
- Le uscite di sicurezza (FO1A e FO1B) possono essere collegate agli ingressi sicuri di un sistema di controllo. Premessa: l'ingresso deve essere idoneo ai segnali sicuri temporizzati (segnali OSSD, come ad esempio quelli delle barriere fotoelettriche). Il sistema di controllo deve tollerare impulsi di prova sui segnali di ingresso. Normalmente questo può essere parametrizzato nel sistema di controllo. Osservare le avvertenze del fabbricante del sistema di controllo. Per le informazioni relative alla durata dell'impulso del modulo di interblocco consultare il capitolo 14. *Dati tecnici a pagina 24.*

Per molti dispositivi, l'area Download ➔ Applikationen ➔ MGBS del sito [www.euchner.com](http://www.euchner.com) offre esempi dettagliati per il collegamento e la parametrizzazione del sistema di controllo. In questo contesto vengono anche trattate in modo più specifico le eventuali particolarità dei vari dispositivi.

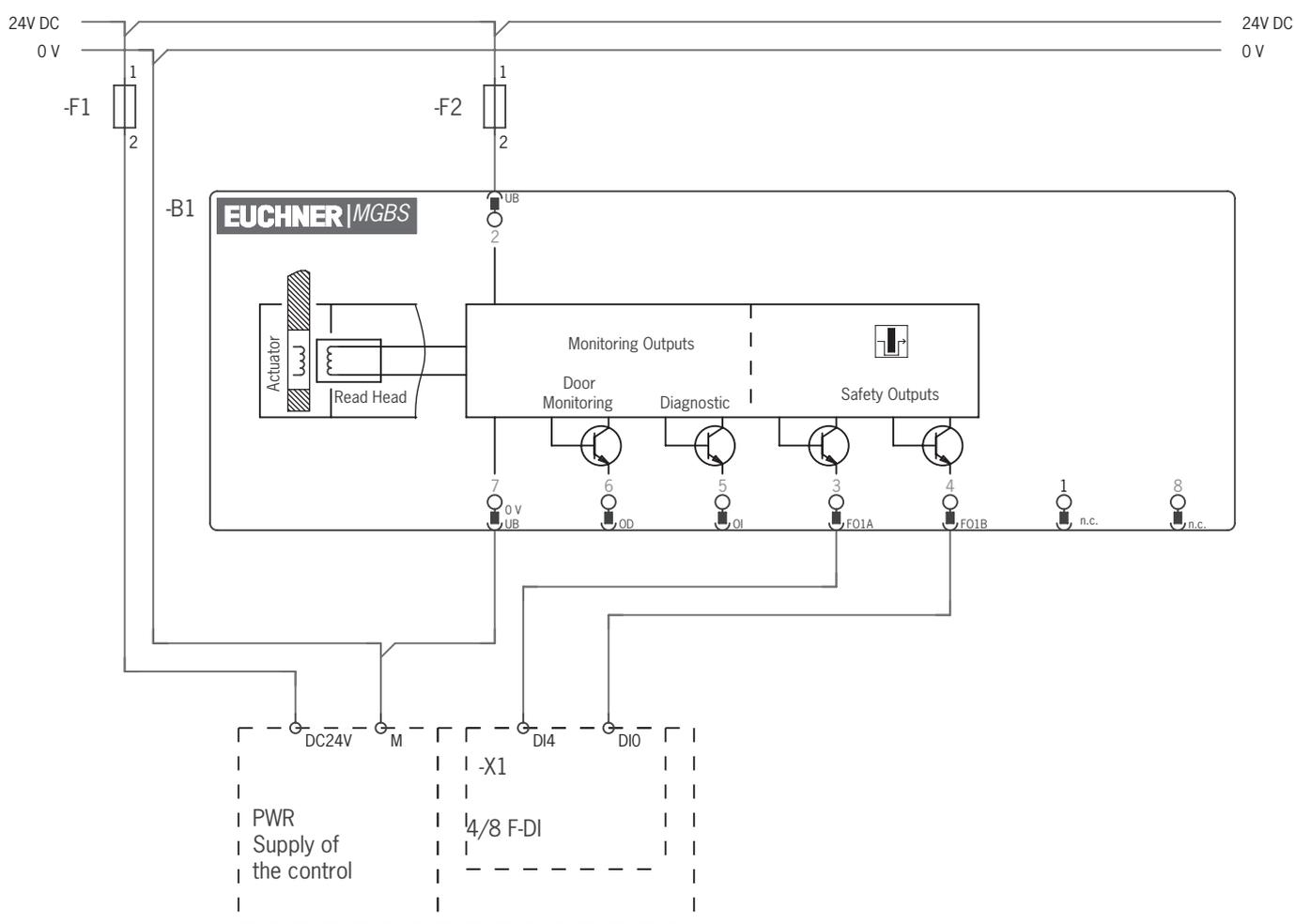


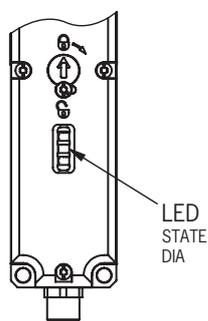
Figura 5: Esempio per il collegamento su ET200

## 12. Messa in servizio

### 12.1. Indicatori LED

La descrizione dettagliata delle funzioni di segnalazione si trova al capitolo 13. *Tabella degli stati del sistema a pagina 23.*

LED	Colore
STATE	verde
DIA	rosso



### 12.2. Funzione di apprendimento per modulo maniglia (solo con valutazione Unicode)

Prima che il sistema costituisca un'unità funzionale, il modulo maniglia deve essere assegnato al modulo di interblocco utilizzando una funzione di apprendimento.

Durante la procedura di apprendimento, le uscite di sicurezza sono disattivate, quindi il sistema si trova in stato sicuro.

La procedura di apprendimento avviene automaticamente. Il numero di procedure di apprendimento possibili è illimitato.



#### Consiglio!

Prima dell'attivazione, chiudere il riparo dove si trova il modulo maniglia da apprendere. La procedura di apprendimento si avvia subito dopo l'attivazione. Questo facilita l'apprendimento soprattutto nei collegamenti in serie e nei grandi impianti.



#### Importante!

- ▶ L'apprendimento può essere effettuato solo se il dispositivo non presenta un errore interno.
- ▶ I dispositivi in stato di fabbrica rimangono in condizione di apprendimento finché è stato appreso con successo il primo modulo maniglia. I moduli di interblocco che sono già stati appresi una volta, rimangono in condizione di apprendimento per circa 3 min. dopo ogni attivazione.
- ▶ Quando si sottopone alla procedura di apprendimento un modulo maniglia nuovo, il modulo di interblocco inibisce il codice di quello precedente. Questo codice non può essere appreso nuovamente con la procedura di apprendimento immediatamente successiva. Il codice inibito nel modulo di interblocco viene di nuovo abilitato solo dopo l'apprendimento di un terzo codice.
- ▶ Il modulo di interblocco può funzionare soltanto con l'ultimo modulo maniglia sottoposto a procedura di apprendimento.
- ▶ Se, durante l'apprendimento, il modulo di interblocco riconosce il modulo maniglia appreso per ultimo, la condizione di apprendimento terminerà immediatamente e il modulo di interblocco passerà nel funzionamento normale.
- ▶ Se il modulo maniglia da apprendere si trova per meno di 30 s entro il campo di rilevamento, il modulo non verrà attivato.

### 12.2.1. Apprendimento del modulo maniglia

1. Predisporre la condizione di apprendimento:
  - Dispositivi in stato di fabbrica: condizione di apprendimento illimitata dopo l'attivazione.
  - Modulo di interblocco già appreso: condizione di apprendimento per circa 3 min. dopo ogni attivazione.
- ➔ Indicazione della condizione di apprendimento, LED STATE lampeggia ripetutamente per 3 volte.
2. Durante l'apprendimento, inserire la linguetta del modulo maniglia.
  - ➔ L'apprendimento automatico inizia (durata circa 30 s).
  - Durante l'apprendimento il LED STATE lampeggia (ca. 1 Hz).
  - Il lampeggio alternato dei LED STATE e DIA confermano che la procedura di apprendimento si è conclusa con successo.
  - Gli errori di apprendimento vengono segnalati dal LED DIA rosso e da un codice lampeggiante del LED STATE verde (vedi capitolo 6.4. Stati di commutazione a pagina 8).
3. Disattivare la tensione di esercizio UB (min. 3 s).
  - ➔ Il codice del modulo maniglia appena appreso viene attivato nel modulo di interblocco.
4. Attivare la tensione di esercizio UB.
  - ➔ Il dispositivo lavora nel funzionamento normale.

### 12.3. Controllo funzionale



#### AVVERTENZA

Lesioni mortali in caso di errori durante l'installazione e il controllo funzionale.

- › Prima di procedere al controllo funzionale, assicurarsi che nessuna persona si trovi nella zona pericolosa.
- › Osservare tutte le normative antinfortunistiche vigenti.

#### 12.3.1. Prova della funzione meccanica

La linguetta del modulo maniglia deve potersi inserire facilmente nella testina di azionamento. Effettuare questa prova chiudendo più volte il riparo. Nei dispositivi con sblocchi meccanici (sblocco di emergenza o sblocco di fuga) occorre verificare anche il funzionamento corretto dello sblocco.

#### 12.3.2. Prova della funzione elettrica

Al termine dell'installazione e dopo ogni guasto si deve effettuare una verifica completa della funzione di sicurezza. Procedere come specificato di seguito:

1. Attivare la tensione di esercizio.
  - ➔ La macchina non deve avviarsi da sola.
  - ➔ Il modulo di interblocco eseguirà un test automatico. In seguito, il LED STATE verde lampeggia ad intervalli regolari.
2. Chiudere tutti i ripari.
  - ➔ La macchina non deve avviarsi da sola.
  - ➔ Il LED STATE verde si accende in modo permanente.
3. Abilitare il funzionamento nel sistema di controllo.
4. Aprire il riparo.
  - ➔ La macchina deve arrestarsi e non deve essere possibile avviarla, finché il riparo è aperto.

Ripetere le operazioni 2, 3 e 4 per ogni singolo riparo.

### 13. Tabella degli stati del sistema

Modalità di funzionamento	Modulo maniglia Posizione riparo	Uscite di sicurezza FO1A e FO1B	Uscita di segnalazione riparo OD	Indicatore LED Uscita		Stato
				STATE (verde)	D/A (rosso) e uscita diagnosi OI	
<b>Funzionamento normale</b>	chiuso	on	on		○	Funzionamento normale, riparo chiuso
	aperto	off	off	1 x	○	Funzionamento normale, riparo aperto
<b>Procedura di apprendimento</b> (solo Unicode)	aperto	off	off	3 x	○	Dispositivo in condizione di apprendimento
	chiuso	off	on	1 Hz	○	Procedura di apprendimento
	X	off	X	↔		Conferma positiva dell'avvenuta procedura di apprendimento
<b>Indicazione di guasto</b>	X	off	X	1 x		Errore nell'apprendimento (solo Unicode) Modulo maniglia allontanato dal campo di rilevamento prima di completare la procedura di apprendimento o rilevato modulo maniglia difettoso.
	X	off	off	2 x		Errore ingresso Gli impulsi di prova sulle uscite di sicurezza non possono essere letti a causa degli impulsi di prova sincroni su UB
	X	off	off	3 x		Errore di lettura (p. es. modulo maniglia difettoso)
	X	off	off	4 x		Errore uscita (p. es. cortocircuito trasversale, perdita della capacità di commutazione)
	X	off	X	5 x		Rilevato modulo maniglia disabilitato
	X	off	off	○		Errore interno
<b>Legenda dei simboli</b>	○		Il LED non è acceso			
			Il LED è acceso			
	10 Hz (8 s)		LED lampeggia per 8 s a 10 Hz			
	3 x		Il LED lampeggia tre volte, poi ripetizione			
	↔		I LED lampeggiano alternandosi			
	X		Stato qualsiasi			

Una volta eliminata la causa, normalmente l'anomalia può essere resettata aprendo e richiudendo il riparo. Se ciononostante l'anomalia venisse ancora visualizzata, utilizzare la funzione di reset o staccare brevemente l'alimentazione. Se non si riesce a resettare l'anomalia neanche dopo un riavviamento, contattare il fabbricante.



#### Importante!

Se lo stato visualizzato del dispositivo non è compreso nella tabella degli stati si deve presumere un errore interno del dispositivo. In questo caso contattare il fabbricante.

## 14. Dati tecnici



### AVVISO

Se al prodotto è allegata una scheda tecnica, valgono le indicazioni della scheda tecnica.

### 14.1. Dati tecnici per modulo di interblocco MGBS-P-I-AP

Parametri	Valore			Unità
	min.	tipico	max.	
<b>Informazioni generali</b>				
Materiale modulo di interblocco	zama nichelata			
- Testina	termoplastica rinforzata con fibra di vetro			
- Custodia	qualsiasi			
Posizione di installazione	IP67/IP69/IP69K			
Grado di protezione	(avvitato, con relativo connettore)			
Classe EN IEC 61558	III			
Grado di inquinamento	3			
Vita meccanica	1 x 10 <sup>6</sup> manovre			
Temperatura ambiente a UB = 24 V	-20	-	+55	°C
Velocità max. di azionamento modulo maniglia	20			m/min
Forza di azionamento/di estrazione a 20 °C	10/20			N
Peso	ca. 0,23			kg
Tipo di collegamento	1 connettore M12, 8 poli			
Tensione di esercizio UB (protetta da inversione di polarità, stabilizzata, ondulazione residua < 5 %)	24 ± 15% (PELV)			V DC
Assorbimento di corrente I <sub>UB</sub>	40			mA
Per l'omologazione secondo UL vale	impiego solo con alimentazione classe UL 2 o misure equivalenti			
Carico di commutazione secondo UL	DC 24 V, classe 2			
Protezione esterna (tensione d'esercizio UB) <sup>1)</sup>	0,25	-	8	A
Tensione di isolamento nominale U <sub>i</sub>	-	-	50	V
Rigidità dielettrica (impulsiva) nominale U <sub>imp</sub>	-	-	0,5	kV
Corrente di cortocircuito nominale	100			A
Resistenza alle vibrazioni	secondo EN 60947-5-3			
Requisiti di protezione EMC	secondo EN 60947-5-3			
Ritardo alla disponibilità	-	-	1	s
Tempo di rischio	-	-	260	ms
Tempo di inserzione	-	-	400	ms
Tempo di discrepanza	-	-	10	ms
Durata dell'impulso di prova	0,35			ms
Banda di frequenza	120 ... 130			kHz
<b>Uscite di sicurezza F01A/F01B</b> uscite a semiconduttori, PNP, a prova di cortocircuito				
- Tensione di uscita U <sub>F01A</sub> /U <sub>F01B</sub> <sup>2)</sup>				
HIGH U <sub>F01A</sub> /U <sub>F01B</sub>	UB - 1,5	-	UB	V DC
LOW U <sub>F01A</sub> /U <sub>F01B</sub>	0	-	1	
Corrente di commutazione per ogni uscita di sicurezza	1	-	150	mA
Categoria di impiego secondo EN 60947-5-2	DC-13 24V 150 mA			
	Attenzione: in presenza di carichi induttivi, le uscite devono essere protette da diodi di ricircolo			
Frequenza di commutazione <sup>3)</sup>	0,5			Hz
<b>Uscite di segnalazione OI, OD</b> PNP, a prova di cortocircuito				
Tensione di uscita	0,8 x UB	-	UB	V DC
Carico ammissibile	-	-	50	mA
<b>Valori di affidabilità secondo EN ISO 13849-1</b>				
Categoria	4			
Performance Level (PL)	e			
PFH <sub>D</sub>	4,1 x 10 <sup>-9</sup> /h			
Durata di utilizzo	20			anni

1) Caratteristica di intervento media.

2) Valori con corrente di commutazione di 50 mA, senza considerare la lunghezza del cavo.

3) Corrisponde alla frequenza di azionamento.

## 14.1.1. Tempi di sistema tipici

Per i valori esatti consultare i dati tecnici.

**Ritardo alla disponibilità:** dopo l'attivazione, il dispositivo esegue un test automatico. Solo dopo questo tempo il sistema è operativo.

**Tempo di attivazione delle uscite di sicurezza:** il tempo di reazione  $t_{on}$  è il tempo che parte dal momento in cui il riparo viene chiuso fino all'attivazione delle uscite di sicurezza.

**Tempo di rischio secondo EN 60947-5-3:** se un modulo maniglia esce dal campo di rilevamento, le uscite di sicurezza (FO1A e FO1B) si disattiveranno al più tardi dopo il tempo di rischio.

**Tempo di discrepanza:** le uscite di sicurezza (FO1A e FO1B) si attivano con un leggero sfasamento temporale. Avranno lo stesso stato di segnale al più tardi dopo il tempo di discrepanza.

**Impulsi di prova sulle uscite di sicurezza:** il dispositivo genera impulsi di prova propri sulle uscite di sicurezza (FO1A e FO1B). Questi impulsi di prova devono essere tollerati da un sistema di controllo a valle.

Normalmente questo può essere parametrizzato nei sistemi di controllo. Qualora il sistema di controllo in oggetto non dovesse essere parametrizzabile o se dovesse richiedere impulsi di prova più brevi, mettersi in contatto con il nostro Support.

Gli impulsi di prova vengono trasmessi solo con le uscite di sicurezza attivate.

## 14.2. Distanze di commutazione



### Importante!

- ▶ A partire dalla distanza sicura di disinserzione  $S_{ar}$  le uscite di sicurezza sono disattivate in modo sicuro. Per raggiungere la distanza sicura di disinserzione  $S_{ar}$ , la linguetta del chiavistello del modulo maniglia deve essere completamente estratta dal modulo di interblocco.
- ▶ Per raggiungere la distanza sicura di inserzione  $S_{ar}$ , la linguetta del chiavistello del modulo maniglia deve essere completamente inserita nel modulo di interblocco.

I dati esatti si trovano al capitolo 14.3. *Omologazioni radio a pagina 26.*

### 14.3. Omologazioni radio

FCC ID: 2AJ58-05

IC: 22052-05



#### FCC/IC-Requirements

This device complies with part 15 of the FCC Rules and with Industry Canada's licence-exempt RSSs. Operation is subject to the following two conditions:

- 1) This device may not cause harmful interference, and
- 2) this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.

Changes or modifications not expressly approved by the party responsible for compliance could void the user's authority to operate the equipment.

NOTE: This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class A digital device, pursuant to part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference when the equipment is operated in a commercial environment. This equipment generates, uses, and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instruction manual, may cause harmful interference to radio communications.

Operation of this equipment in a residential area is likely to cause harmful interference in which case the user will be required to correct the interference at his own expense.

Le présent appareil est conforme aux CNR d'Industrie Canada applicables aux appareils radio exempts de licence. L'exploitation est autorisée aux deux conditions suivantes :

- (1) l'appareil ne doit pas produire de brouillage, et
- (2) l'utilisateur de l'appareil doit accepter tout brouillage radioélectrique subi, même si le brouillage est susceptible d'en compromettre le fonctionnement.

#### Supplier's Declaration of Conformity

##### 47 CFR § 2.1077 Compliance Information

##### Unique Identifier:

MGBS-P-I-AP SERIES  
MGBS-P-I1-AP SERIES  
MGBS-P-I2-AP SERIES  
MGBS-P-IBI-AP SERIES  
MGBS-P-L1-AP SERIES  
MGBS-P-L2-AP SERIES  
MGBS-P-LBI-AP SERIES  
MGBS-P-I-AP SERIES  
MGBS-P-I1-AP SERIES  
MGBS-P-I2-AP SERIES  
MGBS-P-IBI-AP SERIES  
MGBS-P-L1-AP SERIES  
MGBS-P-L2-AP SERIES  
MGBS-P-LBI-AP SERIES

#### Responsible Party – U.S. Contact Information

##### EUCHNER USA Inc.

6723 Lyons Street  
East Syracuse, NY 13057

+1 315 701-0315

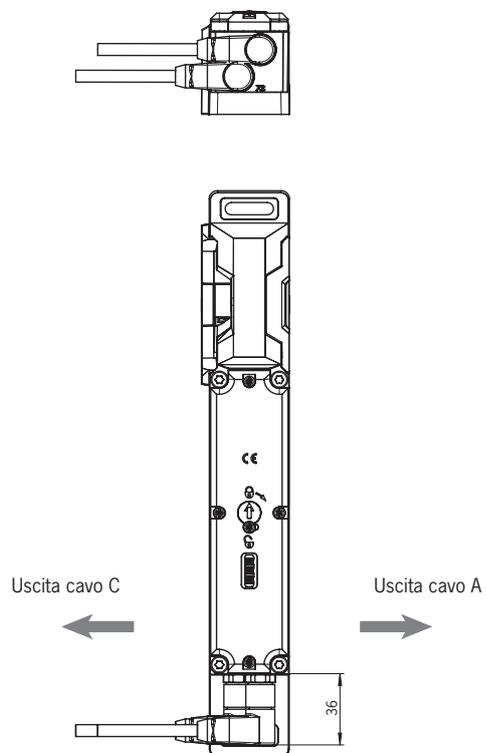
+1 315 701-0319

info(at)euchner-usa.com

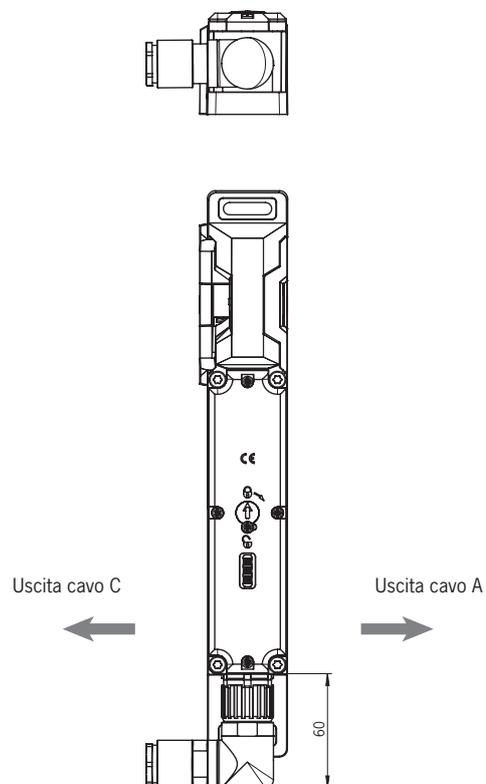
<http://www.euchner-usa.com>

### 14.4. Varianti dimensionali

2 connettori M12



Connettore M23



## 15. Informazioni per l'ordinazione e accessori



### Consiglio!

Gli accessori adatti, come cavi o materiale di montaggio si trovano al sito [www.euchner.com](http://www.euchner.com). A questo scopo, inserire nella casella di ricerca il numero di ordinazione dell'articolo e aprire la pagina dell'articolo. Sotto "Accessori" sono elencati gli accessori che si possono combinare con l'articolo.

## 16. Controllo e manutenzione



### AVVERTENZA

Pericolo di lesioni gravi in seguito alla perdita della funzione di sicurezza.

- In caso di danneggiamenti o di usura si deve sostituire l'intero modulo di interblocco compreso il modulo maniglia. Non è ammessa la sostituzione di singoli componenti o gruppi.
- Verificare il corretto funzionamento del dispositivo ad intervalli regolari e dopo qualsiasi guasto. Per le indicazioni sugli intervalli temporali consultare il paragrafo 8.2 della EN ISO 14119:2013.

Per garantire un funzionamento corretto e durevole si consiglia comunque di controllare regolarmente:

- la funzione di commutazione (vedi capitolo 12.3. *Controllo funzionale a pagina 22*),
- tutte le funzioni supplementari (p. es. sblocco di fuga, inserto di bloccaggio, ecc.),
- il corretto fissaggio degli apparecchi e dei collegamenti,
- l'eventuale presenza di sporco.

Non sono necessari interventi di manutenzione. Interventi di riparazione sul dispositivo devono essere effettuati solo da parte del fabbricante.



### AVVISO

L'anno di costruzione è indicato sull'incisione laser, sull'angolo in basso a destra. Il numero di versione attuale in formato (V X.X.X) si trova anch'esso sul dispositivo.

## 17. Assistenza

Per informazioni e assistenza rivolgersi a:

EUCHNER GmbH + Co. KG  
Kohlhammerstraße 16  
70771 Leinfelden-Echterdingen

### Assistenza telefonica:

+49 711 7597-500

### E-mail:

[support@euchner.de](mailto:support@euchner.de)

### Internet:

[www.euchner.com](http://www.euchner.com)

## 18. Dichiarazione di conformità



# EUCHNER

More than safety.

**EU-Konformitätserklärung**  
**EU declaration of conformity**  
**Déclaration UE de conformité**  
**Dichiarazione di conformità UE**  
**Declaración UE de conformidad**

Original DE  
Translation EN  
Traduction FR  
Traduzione IT  
Traducción ES

2518511-01-08/18

Die nachfolgend aufgeführten Produkte sind konform mit den Anforderungen der folgenden Richtlinien (falls zutreffend):  
The beneath listed products are in conformity with the requirements of the following directives (if applicable):  
Les produits mentionnés ci-dessous sont conformes aux exigences imposées par les directives suivantes (si valable)  
I prodotti sotto elencati sono conformi alle direttive sotto riportate (dove applicabili):  
Los productos listados a continuación son conforme a los requisitos de las siguientes directivas (si fueran aplicables):

I:	Maschinenrichtlinie Machinery directive Directive Machines Direttiva Macchine Directiva de máquinas	2006/42/EG 2006/42/EC 2006/42/CE 2006/42/CE 2006/42/CE
II:	Funkanlagen-Richtlinie (RTTE / RED) Radio equipment directive Directive équipement radioélectrique Direttiva apparecchiatura radio Directiva equipo radioeléctrico	2014/53/EU 2014/53/EU 2014/53/UE 2014/53/UE 2014/53/UE
III:	RoHS Richtlinie RoHS directive Directive de RoHS Direttiva RoHS Directiva RoHS	2011/65/EU 2011/65/EU 2011/65/UE 2011/65/UE 2011/65/UE

Die Schutzziele der Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EU und EMV Richtlinie 2014/30/EU werden gemäß Artikel 3.1 der Funkanlagen-Richtlinie eingehalten.  
The safety objectives of the Low-voltage directive 2014/35/EU and EMC Directive 2014/30/EU comply with article 3.1 of the Radio equipment directive.  
Les objectifs de sécurité de la Directive basse tension 2014/35/UE et Directive de CEM 2014/30/UE sont conformes à l'article 3.1 de la Directive équipement radioélectrique.  
Gli obiettivi di sicurezza della Direttiva bassa tensione 2014/35/UE e Direttiva CEM 2014/30/UE sono conformi a quanto riportato nell'articolo 3.1 della Direttiva apparecchiatura radio.  
Los objetivos de seguridad de la Directiva de bajo voltaje 2014/35/UE y Directiva CEM 2014/30/UE cumplen con el artículo 3.1 de la Directiva equipo radioeléctrico.

Folgende Normen sind angewandt:  
Following standards are used:  
Les normes suivantes sont appliquées:  
Vengono applicate le seguenti norme:  
Se utilizan los siguientes estándares:

a:	EN 60947-5-3:2013	f:	EN 50581:2012 (RoHS)
b:	EN ISO 14119:2013	g:	EN 50364:2010
c:	EN ISO 13849-1:2015	h:	EN 300 330 V2.1.1
d:	EN 62026-2:2013 (ASi)		
e:	EN 60947-5-5:1997/A1:2005/A11:2013		

Bezeichnung der Bauteile Description of components Description des composants Descrizione dei componenti Descripción de componentes	Type Type Type Tipo Tipo	Richtlinie Directives Directive Direttiva Directivas	Normen Standards Normes Norme Estándares	Zertifikats-Nr. No. of certificate Número du certificat Numero del certificato Número del certificado
Sicherheitsschalter Safety Switches Interrupteurs de sécurité Finecorsa di sicurezza Interruptores de seguridad	MGBS-P...	I, II, III	a, b, c, f, g, h	UQS 123565
Sicherheitsschalter mit Not-Halt-Einrichtungen Safety Switches with Emergency-Stop facilities Interrupteurs de sécurité avec appareillage arrêt d'urgence Finecorsa di sicurezza con dispositivi di arresto di emergenza Interruptores de seguridad con dispositivos de parada de emergencia	MGBS-P...	I, II, III	a, b, c, e, f, g, h	UQS 123565
Griffmodul Handle module Module de poignée Modulo maniglia Módulo con manilla	MGBS -H...	I, II, III	a, b, c, f, g, h	UQS 123565
Zubehör Accessory Accessoire Accessorio Accesorio	AE-R...	I, II, III	a, b, c, f, g, h	UQS 123565



**EUCHNER**

More than safety.

Genehmigung der umfassenden Qualitätssicherung (UQS) durch die benannte Stelle 0035  
*Approval of the full quality assurance system by the notified body 0035*  
*Approbation du système d'assurance qualité complet par l'organisme notifié 0035*  
*Approvazione del sistema di garanzia di qualità totale da parte dell'organismo notificato 0035*  
*Aprobación del sistema de aseguramiento de calidad total por parte del organismo 0035 notificado*

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller:  
*This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer:*  
*La présente déclaration de conformité est établie sous la seule responsabilité du fabricant:*  
*La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la responsabilità esclusiva del fabbricante:*  
*La presente declaración de conformidad se expide bajo la exclusiva responsabilidad del fabricante:*

TÜV Rheinland Industrie Service GmbH  
Alboinstr. 56  
12103 Berlin  
Germany

EUCHNER GmbH + Co. KG  
Kohlhammerstraße 16  
70771 Leinfelden-Echterdingen  
Germany

Leinfelden, August 2018

EUCHNER GmbH + Co. KG  
Kohlhammerstraße 16  
70771 Leinfelden-Echterdingen  
Germany

i.A. Dipl.-Ing. Richard Holz  
Leiter Elektronik-Entwicklung  
*Manager Electronic Development*  
*Responsable Développement Electronique*  
*Direttore Sviluppo Elettronica*  
*D irector de desarrollo electrónico*

i.A. Dipl.-Ing. (FH) Duc Binh Nguyen  
Dokumentationsbevollmächtigter  
*Documentation manager*  
*Responsable documentation*  
*Responsabilità della documentazione*  
*Agente documenta*



Euchner GmbH + Co. KG  
Kohlhammerstraße 16  
70771 Leinfelden-Echterdingen  
info@euchner.de  
www.euchner.com

Edizione:  
2527247-01-09/19  
Titolo:  
Istruzioni di impiego Sistema di sicurezza MGBS-P+AP...  
(traduzione delle istruzioni di impiego originali)  
Copyright:  
© EUCHNER GmbH + Co. KG, 09/2019

Con riserva di modifiche tecniche, tutti i dati sono soggetti a  
modifiche.